

Ave Maria

SATB a cappella or with piano

Musik von Johann Sebastian Bach (1685–1750),
Charles Gounod (1818–1893)
Arrangement von Michael Aschauer

Sostenuto ♩ = ca. 76

S

A *p*
Ma-ri - a, Ma-ri - Ma-ri - a, Ma-ri - a.

T *p*
A - ve Ma-ri - a, A - ve A - Ma-ri - a A - ve Ma-ri - a.

B *p*
A - - - ve Ma - - - a.

Sostenuto ♩ = ca. 76

Piano
(ad lib)

p

5 *mp*
A - - - ve Ma-ri - - - a! Ma-ri - a,

p *mp*
Ma-ri - a, Ma-ri - a, Ma-ri - a! Gra - - - ti - a

p *p*
A - ve Ma-ri - a, A - ve Ma-ri - a, A - ve Ma-ri - a! A - ve Ma-ri - a,

p *p*
A - - - ve Ma-ri - - - a! Gra - - - ti - a

p

10 *mp*

Ma-ri - a, Ma-ri - a, Ma-ri - a, Ma-ri - a,

ple - na, Do - mi-nus te - cum, ve-ne-re Ma-ri-a, A-ve Ma-ri - a,

A-ve Ma-ri - a, A-ve Ma-ri-a, A-ve ne - dic - - ta

ple - na, Do - mi - nus te cum, be ne dic - ta

15 *mp*

in mu - e - ri-bus et be-ne-dic - tus

A-ve Ma-ri - a Ma-ri - a, Ma - ri - a Ma - ri - a, Ma - ri - a,

tu Ma-ri-a, Ma-ri- A-ve Ma-ri-a, A-ve Ma-ri-a, A-ve Ma-ri-a,

tu mu - e - ri-bus, be - ne - dic - tus



20

fruc - tus ven - tris tu - i Je - sus! Ma - ri - a,

Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a,

A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a,

fruc - tus ven - tris tu - i Je - sus! Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a,

3 3 3

mp

25

Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a,

ri - a, A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a, O - ra - pro

A - ve Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a! Ma - ri - a! A - ve Ma - ri - a,

ri - a, Sanc - ta Ma - ri - a! Ma - ri - a! O - - -

mf *mp* *p* *mf* *p*

3 3 3 3 3 3 3 3



30 *mp* *f*

Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a, nunc ho - - - ra, in

mp *mf*

no - bis, A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a, Ma - ri - a,

mf *f*

A - ve Ma - ri - a, no - bis pec - ca - to - ri - bus Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a,

mf *f*

- - - ra pro no - - - bis nunc et in ho - - - ra

mp *mf*

35 *rit.* *p*

ho - - - ra me - - - trae. A - - - ve! A - - -

mp *p*

Ma - ri - a, Ma - ri - a, Ma - ri - a. A - ve! A - - -

mp *p*

A - ve Ma - ri - a, Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a. A - ve, A - ve! A - ve, A -

mp *p*

mor - no - - - ve! A - - - - - ve! A - - - -

mp *p* *rit.*



Espressivo ♩ = ca. 84 *)

40

ve!

ve!

ve!

ve!

Espressivo ♩ = ca. 84

mf

44

mp

A - - - ve Ma - - ri - - - a, Ma - ri - a!

mf

A - - - Ma - ri - - - a!

mp

A - - ve Ma - - - ri - - - a!

m *mf*

A - - ve Ma - - - ri - - - a! Gra -

*) Bei einer Ausführung a cappella werden die Takte 41 bis 43 weggelassen. / If performed a cappella bars 41 to 43 are omitted.

48 *mf*
 Gra - - - ti - a ple - - - na, Do mi - nus
mf
 Gra - ti - a, gra - - - ti ple - - - na,
mf
 Gra - - - ti - a ple - - - na, li - nus
mp
 - - - ti - a ple - - - na, Do - - - mi - nus

51
 te - - - cum be - - - ne - - - dic - - - ta tu
mp
 Do - mi te - - - cum, be - ne - dic - ta tu
f
 te - - - cum be - - - ne - - - dic - - - ta tu
f
 te - - - cum be - - - ne - - - dic - - - ta tu
mf



55

mf in mu - - li - - e - ri - bus *mp* be - ne -

mf in mu - - li - - e - ri - bus *mp* et be - ne -

mf in mu - li - e - ri - bus, *mp* et be - ne -

mf in mu - - li - - ri - bus, *mp* be - - ne - -

mf *mp*

58

p dic - - tus *mf* ven - - tris tu - i

p dic - - tus *mf* tus ven - - tris tu - i

p dic - - tus *mf* tris ven - tris tu - i

p dic - - tus *mf* tris ven - - tris tu - i

p *mf*

62 *mp*

Je - - - sus! Sanc - ta

Je - - - sus! *mp* Sanc - ta a - ri - a!

Je - - - sus! *mp* Sanc - ta

Je - - - sus! Sanc - ta Ma - ri - a!

mp

65 *mf* *f* *p*

Sanc - ta Ma - ri - a! Ma - ri - a! O - - -

mf *f* *mp*

Sanc - ta Ma - ri - a! Ma - ri - a! O - - - ra pro

f *p*

Sanc - ta Ma - ri - a! Ma - ri - a! O - - -

f *p*

Sanc Ma - ri - a! Ma - ri - a! O - - -

mf *f* *p*



69

mf ra pro no - - - bis pec-ca - to - ri-bus *f*

mf no - - - bis, no - bis pec - ca - to ri-bus, nunc *f*

mf ra pro no - - - bis *f*

mf ra pro no - - - bis nunc *f*

mf *f*

73

ff et in - - - ra, in ho - - - ra mor - tis no - strae. *mf*

mf et ho - - - ra, in ho - ra mor - tis, mor - tis no - strae.

mf ho - - - ra mor - - - tis no - strae.

mf et ho - - - ra mor - - - tis no - strae.

ff *mf*

76 *mp* *rit.*
p

A - - - - - ve! A - - - - - ve!

mp *p*

A - ve Ma - ri - a! A - - - - - ve!

mp *p*

A - ve Ma - ri - a! A - - - - - ve!

mp *rit.*
p

A - - - - - ve! A - - - - - ve!

Nachwort

Zunächst 1852 als *Méditation sur le 1^{er} Prélude de Piano* publiziert, unterlegte Gounod die weit geschwungenen Melodie (fast unverändert) übernommene Bach-Präludium BWV 846 aus Bachs Sammlung *Das Wohltemperierte Klavier* beigefügt hatte. In den Jahren später den lateinischen Ave Maria. In dieser Form erreichte dieses Stück, in einer genialen Art barocke Klangpracht und romantisch-gefühlvollen Ausdruck vereinigt, eine beispiellose, bis heute andauernde Popularität. Das Chorarrangement von Michael Aschauer, in dem die Melodie Gounods jeweils unterschiedlich bearbeitet zweimal erklingt, kann sowohl a cappella als auch mit Klavierbegleitung ausgeführt werden. In beiden, von gleichem Charakter, bleibt der besondere Charakter des Stückes erhalten: Im ersten Abschnitt, die dezent vorzutragenden, abwärtsweisenden Dreiklangszergliederungen des Klaviers (*ad lib.*) sanfter Girlanden, während sich im zweiten Teil, und dabei gut singbar Bachs Präludium wieder ergibt. Im zweiten Teil wird das Bach-Präludium wie bei Gounod zur Klavierbegleitung (*ad lib.*) während sich der Chorsatz zu einer hymnischen Steigerung aufschwingt.

Epilogue

Seven years after its first publication in 1852 as a *Méditation sur le 1^{er} Prélude de Piano*, Charles Gounod set to its soaring melody, to which he had added (almost unchanged) the C major prelude BWV 846 taken from Bach's collection *The Well-Tempered Clavier*, the Latin text of the Ave Maria prayer. It was in this form that this piece, which combines in a very pleasing manner the musical splendour of the baroque with a romantically sensitive expressiveness, achieved an unprecedented popularity which it has retained to the present day.

Michael Aschauer's choral adaptation, in which Gounod's melody is heard twice, each time in a different arrangement, can be performed both a cappella and with piano accompaniment. Each of these completely evenly matched variants has managed to preserve the special character of the piece: In the first section, the downward-leading triad arpeggios of the piano (*ad lib.*), which should be played without ostentation, form gentle garlands, while the choral setting subtly reflects the Bach prelude in an easily singable form. In the second section, the Bach prelude becomes the piano accompaniment (*ad lib.*), as it is in Gounod's original, while the choral setting soars to a hymn-like crescendo.